

УДК 004

ЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

**Салем Б.Т., курсант 3 курса специального факультета
Научный руководитель – Лихачева М.Е., старший преподаватель
ФГВКОУ ВО Военная академия материально-технического
обеспечения**

Ключевые слова: электронные словари, печатные издания, бумажные вокабуляры, цифровая лексикография.

Работа посвящена исследованию роли и места электронных словарей в системе лексикографии, сравнению печатных и цифровых вокабуляров, выявлению и описанию преимуществ последних.

Стремительное развитие информационных технологий сегодня послужило толчком к созданию словарей особого типа – электронных. Для лексикографии появление подобного рода словарей стало прецедентом, ознаменовав собой новый этап развития науки. Цифровая лексикография неожиданно вышла на первый план в изучении иностранных языков.

Существуют разнообразные виды словарей, производимых на основе цифровых технологий. Принципы их создания могут отличаться. К примеру, некоторые компании идут бесхитростным путём: попросту выпускают электронную версию известных книжных изданий. Как утверждают авторы таких словарей, «в основу их заложены словарные базы книжных изданий, уже завоевавших популярность и признание среди переводчиков, преподавателей иностранных языков, студентов и школьников» [1].

Ряд компаний, занимающихся выпуском электронных словарей, выбирает иной и, на наш взгляд, более эффективный путь в направлении своей деятельности. Суть подхода, предлагаемого этими компаниями, заключается в разработке оригинального словаря, содержание которого постоянно подвергается изменениям: непрерывно обновляющиеся версии дополняются новой лексикой, неточности, имевшие место в предыдущих изданиях, устраняются.

Следует учитывать тот факт, что любой традиционный словарь, какой бы тщательной вычитке он ни подвергался, всё равно подвержен

влиянию человеческого фактора и не может быть застрахован от наличия ошибок, опечаток, неясностей. К сожалению, печатный формат не даёт возможности исправить обнаруженные после выхода книги в свет ошибки и не позволяет внести изменения в структуру словарной статьи. Электронный словарь в этом смысле представляет собой универсальный и гибкий инструмент.

Немаловажным преимуществом электронного словаря в сравнении с печатной версией является его компактность, портативность, удобство и быстрота использования. В отличие от бумажных изданий, в цифровых вокабулярах сложность структуры, полнота изложения, количество предоставляемых сведений никак не отражаются на объёме книги.

Существенным представляется то, что с помощью электронного словаря требуемую информацию изучающие язык способны найти за минимальное количество времени путём нехитрого набора комбинаций из нескольких клавиш.

Также огромным плюсом электронных словарей является функция озвучивания лексемы. Сочетание визуального и звукового образа слова помогает пользователям избежать ошибок в процессе активного употребления лексической единицы в речевой практике.

Ещё одно положительное свойство электронного словаря заключается в возможности сравнивать информацию сразу нескольких словарных статей и таким образом составлять многоплановое, разностороннее представление о слове. Как справедливо отмечают исследователи, «база данных электронных переводчиков значительно шире, чем реальные объёмы бумажных аналогов» [2].

Вывод исследования очевиден: электронные словари занимают передовое место в системе современной лексикографии, превосходя по многим параметрам печатные книги. И тенденция к тотальному господству цифровых вокабуляров со временем лишь усиливается.

Библиографический список

1. Тараскин, А.А. Электронные словари и их применимость для традиционного машинного перевода / А.А.Тараскин. – Нижний Новгород, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2003. - С. 27.
2. Лихачева, М.Е. О преимуществах и недостатках использования электронной и печатной версий словарей на уроках русского языка как

иностранного / М.Е.Лихачева, Б.Т.Салем. – СПб., Военный институт (инженерно-технический) ВА МТО, 2016. - С. 3.

THE IMPORTANCE OF ELECTRONIC DICTIONARIES IN MODERN LEXICOGRAPHY

Salem B.T.

Key words: *Electronic dictionaries, printed publications, paper vocabulary, digital lexicography.*

The paper touches upon problems of researching the role and place of electronic dictionaries in the system of lexicography, comparison of printed and digital vocabularies, identification and description of the advantages of the latter ones.